



CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1. Disposizioni Generali.

(a) Le definizioni di seguito riportate sono quelle utilizzate nel presente documento.

- "Venditore": s'intende OMPA s.r.l., con sede in Torrevecchia Teatina (CH), Via Fondovalle Alento 45, Italia.

- "Acquirente": s'intende la persona, la ditta o la società dalla quale si riceve l'ordine di acquisto.

(b) I termini e le condizioni qui di seguito indicati (le "Condizioni Generali di Vendita") formano parte integrante dei contratti conclusi tra il Venditore e l'Acquirente per la fornitura dei prodotti del Venditore (i "Prodotti") e le prestazioni di opere, servizi e lavorazioni forniti sui materiali/beni consegnati dall'Acquirente (Committente) e prevalgono incondizionatamente su eventuali norme generali predisposte dall'Acquirente, salvo espressa deroga e/o accettazione scritta da parte del Venditore.

(c) Il Venditore si riserva il diritto di modificare, integrare o variare le Condizioni Generali di Vendita, allegando tali variazioni alle offerte ovvero a qualsivoglia corrispondenza inviata per iscritto all'Acquirente.

2. Offerte, Ordini e Conferme d'Ordine .

(a) OMPA provvederà alla fornitura dei prodotti e servizi ordinati in accordo alla descrizione ed alle condizioni specifiche riportate in offerta e/o Conferma d'Ordine e al Master Services Agreement in vigore tra le Parti, qualora stipulato. Nel caso in cui non sia presente alcun Master Services Agreement, saranno applicabili esclusivamente le presenti Condizioni Generali di Vendita OMPA.

(b) L'oggetto della fornitura, la descrizione dei prodotti, i termini di consegna e le condizioni specifiche sono validi ed efficaci per l'offerta a riferimento ed entro il termine di validità della stessa. Scaduti questi termini, dovranno essere nuovamente concordati e confermati prima della definizione dell'ordine.

(c) Le quotazioni ed offerte saranno valide per un periodo di tempo di 30 giorni dalla data di trasmissione salvo diversa conferma scritta del Venditore. Il Venditore comunque si riserva il diritto di annullare o rivedere le quotazioni ed offerte in qualunque momento prima della ricezione della conferma scritta di accettazione dell'ordine.

(d) Nel caso di emissione della Conferma d'Ordine, questo prevarrà sulla eventuale quotazione precedentemente emessa e/o ordine del cliente ricevuto. Il cliente è tenuto a controllare con attenzione il contenuto della Conferma d'Ordine e a segnalare con tempestività eventuali discrepanze con i propri requisiti.

(e) Il termine di consegna decorre dalla formale accettazione dell'Ordine di Acquisto da parte di OMPA.

(f) Se non espressamente indicato, l'imballaggio è escluso.

(g) Un'adeguata identificazione/marcatura sarà riportata su ogni particolare in accordo agli standard OMPA e/o alle specifiche dell'Acquirente. In quest'ultimo caso le indicazioni dovranno essere specificate e confermate all'atto dell'ordinazione.

(h) Nel caso di richiesta ed istruzioni dell'Acquirente di eseguire una fornitura prima della formale trasmissione dell'Ordine di Acquisto, la descrizione della fornitura esplicitata in Offerta e/o Conferma d'Ordine e le condizioni generali di vendita OMPA avranno precedenza e saranno inderogabili.

(i) Nel caso in cui il Venditore non provveda alla conferma per iscritto di un ordine negoziato verbalmente, l'emissione della fattura da parte del Venditore oppure l'esecuzione dell'ordine da parte del Venditore sarà considerata quale conferma. Anche in questi casi la vendita è disciplinata esclusivamente da queste condizioni Generali di Vendita.

(j) Gli ordini e/o le modifiche di ordini effettuati verbalmente o telefonicamente devono essere confermati per iscritto da parte dell'Acquirente. In caso contrario, il Venditore non si assume alcuna responsabilità con riguardo a eventuali errori o possibili fraintendimenti.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

1. General Provisions.

(a) The following definitions are used hereafter in this document.

- "Seller": refers to OMPA s.r.l., with offices in Torrevecchia Teatina (CH), Via Fondovalle Alento 45, Italia.

- "Buyer": refers to the person, firm or company the purchase order is received from.

(b) The terms and conditions set out below (the "General Terms and Conditions of Sale") shall form part of all the agreements executed between the Seller and the Buyer for the supply of the products (the "Products") by the Seller and for the performance of services and work on the materials/goods provided by the Buyer, and they will unconditionally prevail over any general rules submitted by the Buyer, unless expressly derogated and/or accepted in writing by the Seller.

(c) The Seller reserves the right to change, integrate or vary the General Terms and Conditions of Sale, by including such variations in the quotations or in any other written correspondence sent to the Buyer.

2. Offers, Orders and Sales Order Acknowledgment.

(a) OMPA will provide ordered products or services in accordance with the description and specific conditions reported in the quotation and/or the applicable Master Service Agreement agreed by the Parties. In the event that no Master Service Agreement is in place, these OMPA General Terms and Conditions of Sale shall govern the sale.

(b) Scope of supply, item descriptions, deliveries and specific terms are strictly valid for the present quotation and within the stated period of validity of the proposal. Upon expiry of the period, these terms shall need to be discussed and confirmed before order placement.

(c) Quotations and offers will be valid for a period of 30 days from the date of transmission, unless otherwise stated by the Seller in writing. In any case, the Seller is entitled to cancel or change the quotations or offers at any moment before receiving the written confirmation of order acceptance.

(d) In the event of issue of a Sales Order Acknowledgment, this document shall prevail over the offer previously issued and/or the order received from the client. Client is obliged to carefully check the Sales Order Acknowledgment and promptly notify any discrepancies with its requirements.

(e) The term for delivery commences on the date of formal acceptance of the Purchase Order by OMPA.

(f) Unless otherwise specifically indicated, packaging is not included.

(g) Suitable marking will be applied on each piece or packaging in accordance with OMPA standards and/or Buyer specifications. In the latter, these shall need to be specified and confirmed at the order placement.

(h) In case instruction to process the order is received before formal Purchase Order, the description of the supply, as reported in the Quotation and/or Sales Order acknowledgment and OMPA terms & conditions shall prevail, apply and shall not be modified.

(i) If the Seller should fail to confirm an agreement in writing which it has entered into verbally, the Seller's invoice or the execution of the order by the Seller shall be regarded as confirmation. In this event, the sale is exclusively subject to these General Terms and Conditions of Sale.

j) Orders and/or amendments of orders placed verbally or by telephone, must be confirmed in writing by the Buyer. Otherwise the Seller does not accept any responsibility for errors or consequent misunderstandings.



(l) L'ispezione da parte di terzi autorizzati è consentita se riportata in sede di richiesta d'offerta e concordato prima della definizione dell'Ordine. L'ispezione durante la fase di lavorazione sarà eseguita in accordo allo specifico Piano di Controllo Qualità preventivamente concordato ed in osservanza del QMS OMPA ed altri standard applicabili. Detta ispezione sarà interamente a cura, spese e rischio dell'Acquirente.

(m) Nel caso di cancellazione dell'Ordine di Acquisto, l'Acquirente sarà tenuto a rimborsare OMPA dei costi sostenuti sino alla data della cancellazione, come da relazione documentata trasmessa da OMPA, inclusi i costi per materiali, trasporto, forza lavorativa interna e subappaltata e costi amministrativi.

(n) Queste condizioni di Vendita si applicano anche agli ordini di servizi.

3. Prezzi e Termini di Pagamento.

(a) I Prezzi dei Prodotti non sono comprensivi di IVA, che deve essere corrisposta al momento della consegna o in conformità alle specifiche disposizioni indicate nella fattura. A meno che non sia diversamente precisato, tutti i prezzi indicati in qualsivoglia documento o corrispondenza emessi dal Venditore si intendono non comprensivi dei costi di imballaggio e di trasporto, né di eventuali oneri accessori indicati dal Venditore in vigore al momento della conclusione del contratto. Le imposte, bolli, spese doganali ed ogni altro onere aggiuntivo non sono compresi nei prezzi. Salvo una qualunque esenzione, tali costi ed oneri saranno pagati dall'Acquirente e se eventualmente pagati dal Venditore, il loro ammontare sarà fatturato all'Acquirente in aggiunta ai prezzi quotati e con maggiorazione del 18% su costi documentati sostenuti. I prezzi sono soggetti a correzioni dovute ad errori di stampa.

(b) Il pagamento del Prezzo Netto indicato in fattura deve essere effettuato privo di qualsivoglia riduzione secondo quanto riportato in conferma d'ordine e nella fattura stessa.

(c) In aggiunta agli altri rimedi consentiti dalla legge applicabile o dalle presenti Condizioni Generali di Vendita, il Venditore si riserva il diritto di applicare interessi di mora sui ritardati pagamenti a decorrere dalla data in cui sia maturato il diritto al pagamento calcolati al tasso ufficiale prescritto con il D.Lgs n. 231/02.

(d) Nel caso in cui l'Acquirente non effettui il pagamento nei termini e secondo le modalità indicate dal Venditore oppure a carico dell'Acquirente vengano emessi atti di sequestro, di pignoramento o di protesti, o quando i pagamenti siano stati ritardati o siano state richieste o promosse procedure concorsuali, il Venditore ha il diritto, a propria discrezione di sospendere o di cancellare ulteriori consegne e di dichiarare immediatamente esigibile qualsiasi pretesa derivante dal rapporto d'affari. Inoltre, il Venditore può in tali casi richiedere anticipi sui pagamenti o un deposito in garanzia.

(e) In caso di pagamenti concordati in misura dilazionata, qualora non venisse pagata puntualmente anche una sola rata di prezzo, il Venditore potrà esigere immediatamente l'intero prezzo con decadenza dal beneficio del termine dell'Acquirente anche se non ricorrono le condizioni di cui all'art. 1186 CC. In alternativa, il Venditore potrà considerare risolto il contratto per inadempimento, trattene tutte le somme nel frattempo versate dall'Acquirente in conto del maggior avere a titolo di risarcimento danno.

(f) Anche in caso di notifica di contestazioni per vizi e difetti, l'Acquirente non potrà iniziare o proseguire azioni se prima non avrà integralmente pagato il prezzo nei termini previsti in contratto. I pagamenti, in nessun caso, potranno essere sospesi o ritardati: qualora fossero insorte contestazioni, le relative azioni non potranno essere iniziate o proseguite se prima non si sarà provveduto al pagamento del prezzo secondo i termini e i modi stabiliti.

(g) Il Venditore si riserva comunque il diritto di sospendere la consegna dei prodotti qualora, a proprio insindacabile giudizio, le condizioni patrimoniali dell'Acquirente siano divenute tali da rendere comunque difficile il conseguimento del corrispettivo pattuito.

(h) In ogni caso e comunque la proprietà dei prodotti venduti trapassa a favore dell'Acquirente solo con l'integrale pagamento del prezzo anche se i prodotti siano già stati montati o infissi o assemblati in altri prodotti

(l) Third party inspection is allowed if specifically requested at tender stage and agreed before final order placement. Inspection during manufacturing shall be conducted in accordance to the dedicated Quality Control Plan, agreed in advance, and in respect of internal OMPA QMS and other applicable standards. Third party inspection will be at Buyers' management, cost and risk.

(m) In the event of Purchase Order cancellation, Buyer will be charged for all the costs incurred by OMPA at the date of cancellation, as per documented report issued by OMPA, including costs for materials, transports, internal and subcontracted workmanship and administration.

(n) These General Conditions of Sale also apply for the Order and Purchase of Services.

3. Prices and Terms of Payment.

(a) The prices of the Products shall exclude any statutory VAT which shall be payable at the date of delivery or pursuant to specific provisions included in the invoice. Unless otherwise stated, all prices quoted in any document or correspondence issued by the Seller do not include packaging and transport costs, nor the eventual ancillary expenses as indicated by the Seller at the moment of the conclusion of the contract. Taxes, stamps and custom duties and any other supplementary costs are not included in the prices. Unless an exception is made, these costs and expenses shall be paid by the Buyer and, in the event that they are paid by the Seller, their amount will be invoiced to the Buyer as well as with the quoted prices including an added surcharge of 18% on the sustained documented costs. The prices will be corrected in case of printing errors.

(b) The payment of the Net Invoice Price shall be paid free of any reduction by the Buyer according to what is established in the order confirmation and in the same invoice.

(c) In addition to other remedies prescribed under the applicable law and these General Terms and Conditions of Sale, the Seller reserves the right to recover default interest on delayed payments starting from the due date, calculated at the official reference rate pursuant D.Lgs n. 231/02.

(d) If the Buyer fails to take payments in the time and manner specified by the Seller or the Buyers' is subject to seizure procedures or protests or insolvency proceedings, the Seller shall have the right, at its sole discretion, to suspend or cancel further supplies and to declare all its claims arising from the business relationship as immediately payable. Furthermore, the Seller may in such event, request advance payments or warranty deposit.

(e) Should an agreement be reached on extended payments, and an installment is not paid on time, the Seller will be entitled to require the payment of the whole amount, without considering the Buyer's payment deadline, even if the conditions of article 1186 Civil Code are not met. Otherwise, the Seller will consider the contract null and void for breach by the Buyer and keep all the amounts paid by the Buyer until that moment as payment for damages.

(f) In the event of eventual claims for Product faults and defects, the Buyer will not be entitled to begin proceedings without previously paying the total price in accordance with contract conditions. The payment will, in no case, be suspended or delayed: should disputes arise, the related proceedings will not be started or continued unless the payment has been made according to the agreed conditions.

(g) The Seller will be entitled to interrupt the product delivery should, in the Seller's unquestionable opinion, the Buyer's statement of assets and liabilities put the payment at risk.

(h) In any case, the property of the Product is transferred to the Buyer only when the total payment of the price is made, even if the products have already been assembled, mounted or installed in other products owned by the Buyer or third parties. Should the price not be paid, the Seller will expressly have the right to claim the property of the products from the Buyer also including third parties, as well as the right to have the products released and returned - with the right to also obtain release and return injunctions - as well as the right to disassemble and remove the products.



di proprietà dell'Acquirente o di terzi. In caso di mancato pagamento del corrispettivo si conviene espressamente il diritto del Venditore di rivendicare la proprietà dei prodotti anche presso terzi o presso l'Acquirente ed il diritto di ottenere la riconsegna ed il rilascio - anche con diritto di ottenere decreti ingiuntivi di riconsegna e rilascio - e con diritto del Venditore a procedere allo smontaggio ed alla rimozione dei prodotti.

(i) L'Acquirente non ha alcun diritto di effettuare alcuna compensazione, trattenuta o riduzione tranne che nel caso in cui la propria domanda in tal senso sia stata giudizialmente e definitivamente accolta.

4. Termini di Consegna.

(a) Se non diversamente concordato, la consegna dei Prodotti si intende pattuita EXW (Incoterms 2010) stabilimento del Venditore.

(b) L'Acquirente provvede al mezzo di trasporto ed è responsabile per la sua disponibilità entro il termine pattuito. Il Venditore deve essere immediatamente informato di ogni ritardo. Qualsiasi costo da ciò derivante è a carico dell'Acquirente.

(c) Tutti i termini temporali - anche di consegna, resa, posa in opera e finitura ecc. - anche se definiti tassativi dall'Acquirente, si intendono comunque indicativi e assunti dal Venditore con ogni tolleranza d'uso. Se non diversamente concordato per iscritto, qualsiasi termine di consegna indicato nei documenti scambiati tra le parti, non è vincolante per il Venditore.

(d) I termini di consegna s'intendono automaticamente prolungati:

(i) qualora l'Acquirente non fornisca in tempo utile i dati necessari per la fornitura o richieda modifiche in corso di esecuzione o ancora ritardi nel rispondere alle richieste di approvazione di disegni e schemi esecutivi;

(ii) qualora l'Acquirente non sia in regola con i pagamenti;

(iii) qualora a giudizio insindacabile del Venditore, la condizione patrimoniale dell'Acquirente e/o l'ammontare del suo credito sia ritenuto tale da costituire evidente pericolo per il conseguimento del prezzo.

(e) Il Venditore si riserva il diritto di effettuare ragionevolmente consegne parziali se concordati o se ritenute necessarie.

(f) Qualsiasi responsabilità per la consegna derivante da forza maggiore o da altri eventi imprevedibili non imputabili al Venditore, ivi inclusi, senza alcuna limitazione, scioperi, serrate, disposizioni della pubblica amministrazione, successivi blocchi delle possibilità di esportazione o importazione, in considerazione della loro durata e della loro portata, liberano il Venditore dall'obbligo di rispettare qualsiasi termine di consegna pattuito.

(g) Il Venditore non è obbligato ad accettare resi dei prodotti, salvo che sia stato espressamente pattuito per iscritto. Qualsiasi costo a tal fine sostenuto è a carico dell'Acquirente.

5. Doveri di Ispezione e Accettazione dei Prodotti.

(a) Al momento della presa in consegna dei Prodotti, l'Acquirente dovrà immediatamente:

(i) verificare le quantità e l'imballaggio dei Prodotti e registrare qualsiasi obiezione nella nota di consegna;

(ii) effettuare un controllo di conformità dei Prodotti rispetto a quanto indicato nella conferma d'ordine e registrare qualsiasi difformità nella nota di consegna.

(b) Nel caso di denuncia di vizi l'Acquirente deve rispettare le procedure e i termini che seguono:

(i) la comunicazione deve essere effettuata entro il termine di 8 (otto) giorni lavorativi a partire dalla presa in consegna dei Prodotti da parte dell'Acquirente. Nel caso in cui la contestazione sia relativa ad un vizio che, nonostante l'ispezione iniziale, sia rimasto celato, la contestazione deve essere effettuata entro la fine del giorno lavorativo in cui il vizio sia stato scoperto;

(ii) tale comunicazione deve essere formulata mediante formale comunicazione scritta con attestazione di ricezione ed inoltrata al Venditore entro i termini sopra indicati. Qualsiasi comunicazione effettuata telefonicamente non viene accettata;

(i) The Buyer shall have no right to make or apply any form of compensation, retention or reduction unless the claims have been judicially and definitely upheld by the court.

4. Terms of Delivery.

(a) Unless otherwise agreed, the delivery of the products shall be made EXW (Incoterms 2010) from the Seller plant.

(b) The Buyer shall provide the means of transport and shall be responsible for its availability on time. The Seller shall immediately be informed of any delays. Any costs arising thereof shall be at the expense of the Buyer.

(c) All the indicated terms of consignment - also in relation to delivery deadlines, returns, installations, completions, etc. - although defined as definite and mandatory by the Buyer, shall anyhow be considered as approximate by the Seller, and subject to a tolerance margin. Unless otherwise expressly agreed in writing, any indicated time of delivery shall not be binding for the Seller.

(d) The delivery terms will be automatically considered as extended in the following cases:

(i) should the Buyer not communicate the data that is necessary for the supply within the due time or should the Buyer require changes during work execution or answer late to the request of drawing and executive layout approval;

(ii) should the Buyer have outstanding payments;

(iii) should the Buyer's statement of assets and liabilities and /or the Buyer's credit be considered as hindering payment according to the Seller's unquestionable judgment.

(e) The Seller reserves the right to make reasonably delivery in installments if agreed or necessary.

(f) Any liability to supply as a result of force majeure or other unforeseen incidents outside the Seller responsibility including, without limitation, strikes, lock outs, provisions made by public authorities, subsequent cease of export or import opportunities shall, for their duration and in accordance with their impact, release the Seller from the obligation to comply with any agreed deadlines for delivery.

(g) The Seller is not obliged to accept the Products returns, unless otherwise agreed in writing. Any costs arising thereof shall be at the expense of the Buyer.

5. Duty to Inspection and Acceptance of Products.

(a) Upon taking possession of the Products, the Buyer shall immediately:

(i) check quantities and packaging of the Products and record any objections on the delivery note; and

(ii) conduct a conformity check on the Products compared to the data indicated in the order confirmation and record any objections on the delivery note.

(b) In case of a notice of defects or imperfections, the Buyer shall comply with the following procedures and deadlines:

(i) the notification shall be made by no later than 8 (eight) working days from the taking possession of the Products by the Buyer. In the event of an objection for a defect or imperfection which, despite a first inspection has remained undiscovered, the objection must be raised, within the working day on which the defect or imperfection was discovered;

(ii) the above mentioned notice must be issued by formal written complaint with receipt of acknowledgement within the deadlines mentioned above. No telephone communication shall be accepted or valid to the purpose;



(iii) la comunicazione deve chiaramente specificare la tipologia e l'ammontare dei vizi adottati;

(iv) l'Acquirente acconsente a mettere a disposizione i Prodotti contestati perché vengano ispezionati; tale ispezione verrà effettuata dal Venditore o da un perito nominato dal Venditore.

(c) Nessuna contestazione con riferimento alle quantità, alla qualità, alla tipologia e all'imballaggio dei Prodotti potrà essere effettuata salvo che attraverso la comunicazione apposta alla nota di consegna, conformemente alla procedura sopra indicata.

(d) Qualsiasi Prodotto per il quale non sia stata sollevata alcuna contestazione conformemente alle procedure e ai termini qui sopra indicati viene considerato approvato e accettato dall'Acquirente.

6. Termini di Garanzia.

(a) Il Venditore garantisce che i Prodotti sono esenti da vizi e conformi alle specifiche tecniche dichiarate dal Venditore.

(b) Con l'obbligazione di garanzia il Venditore si impegna a sostituire e/o riparare il prodotto viziato e/o difettoso nei limiti fissati del presente contratto senza alcuna ulteriore obbligazione di risarcimento danno diretto e/o indiretto e/o consequenziale derivante all'Acquirente o a terzi da eventuali difetti del prodotto (in via esemplificativa anche a titolo di perdite di produzione, di fatturato, danni a cose o persone ecc).

(c) La garanzia si applica solo sui prodotti utilizzati in ambiente e per applicazioni coerenti con quanto previsto in fase di progetto e/o conferma d'ordine e nelle specifiche di riferimento del prodotto; ogni uso improprio è da ritenersi vietato. I Prodotti sono garantiti per un periodo di 12 (dodici) mesi dal suo 1° utilizzo, periodo che non potrà essere in ogni caso superiore a 18 (diciotto) mesi dalla data di consegna dei Prodotti stessi.

(d) Tale garanzia comprende unicamente la sostituzione o riparazione dei Prodotti difettosi con esclusione di ogni ulteriore e diversa obbligazione. Il Prodotto verrà riparato dal Venditore presso la propria sede.

L'Acquirente dovrà richiedere autorizzazione al reso al Venditore mediante comunicazione scritta. Solo a seguito di conferma di autorizzazione al reso l'Acquirente potrà procedere ad inviare a proprie spese il Prodotto difettoso con causale 'conto riparazione' presso la sede indicatogli dal Venditore. Il Venditore trasmetterà all'Acquirente il nuovo Prodotto o il Prodotto riparato, sostenendo i costi della spedizione.

(e) Qualora l'Acquirente, in accordo con il Venditore, richieda di effettuare la sostituzione e/o riparazione presso di lui, l'Acquirente sosterrà le spese di viaggio e soggiorno del personale tecnico messo a disposizione dal Venditore e fornirà tutti i mezzi ed il personale ausiliario necessari per eseguire l'intervento nel modo più rapido e sicuro.

(f) La garanzia non avrà validità se l'inconveniente o anomalia risulterà dipendente da applicazioni non corrette o non adeguate al prodotto, oppure se lo stesso non sarà conforme alla messa in servizio. L'eventuale manomissione, modifica o sostituzione di parti del prodotto non autorizzata dal Venditore, può costituire pericolo di infortunio e solleva il costruttore da Responsabilità civili e penali, facendo comunque decadere la garanzia. La garanzia non copre le normali parti soggette ad usura.

7. Limitazione della Responsabilità.

(a) Il Venditore farà tutto quanto in suo potere per consegnare i Prodotti entro i termini eventualmente concordati, ma in nessun caso potrà essere chiamato a rispondere dei danni direttamente o indirettamente causati dalla ritardata esecuzione di un contratto o dalla ritardata consegna dei Prodotti.

(b) Tutti i disegni, fotografie, illustrazioni, descrizioni, dati tecnici e prestazioni od ogni altro dato ed informazione riguardante i prodotti siano essi contenuti in documenti o disegni acclusi all'offerta del Venditore hanno carattere esclusivamente indicativo.

(iii) the notice must clearly specify the type of and amount of the alleged defects and imperfections;

(iv) the Buyer agrees to make the objected Products available for inspection; such inspection shall be executed by the Seller or by any expert designated by the Seller.

(c) No objections with regards to the quantities, quality, type, and packaging of the Products shall be possible unless such objection has been reported on the delivery note in accordance with the above mentioned procedure.

(d) Any Products for which objections have not been raised in accordance with the procedures and deadlines set out above, shall be regarded as approved and accepted by the Buyer.

6. Terms of Warranty.

(a) The Seller hereby represents and warrants that the Products shall be free from any defects and comply with the technical specifications forwarded by the Seller.

(b) Under warranty obligation, the Seller commits to replacing and/or repairing the spoilt and/or faulty defects within the limits set in this contract and without any further liability or responsibility or obligation deriving from direct and/or indirect and/or subsequent damages to the Buyer or any third parties due to eventual product defects (as an example, loss of production and revenue, damage to goods or persons, etc).

(c) The warranty shall be valid only on the products used in suitable environment conditions and for suitable applications in accordance with project provisions and order confirmation indications and specific product references; every improper use of the products is forbidden. The Products are guaranteed for a period of 12 (twelve) months from its first initial use, period which will not be, in any event, longer than 18 (eighteen) months from the date of the consignment of the Products themselves.

(d) Such warranty only includes the replacement or repair of the faulty Products with the exclusion of any further and different liability and obligation. The Product will be repaired by the Seller at its own premises as indicated.

The Buyer must request authorization to the Seller to return faulty Products by written notice. Only after the confirmation of the authorization to return, the Buyer will send the faulty Products, at its own expense, with the marked indication "return on account of repair" to the Sellers premises as indicated by the Seller. The Seller will deliver the new Product or the repaired Product to the Buyer, sustaining the costs of the shipment.

(e) Should the Buyer, in agreement with the Seller, require the replacement and/or repair to be carried out at the Buyer's plant, the Buyer will pay for travel expenses and accommodation for the technical staff provided by the Seller and will provide all the equipment and auxiliary staff needed in order to carry out the intervention in the quickest and safest way.

(f) The warranty shall not be valid if the defect, imperfection or non-conformity will prove to be depending on incorrect or not suitable applications for the Product, or if the Product has been incorrectly placed in function. Any alteration, change or replacement of Product parts not authorized by the Seller, may represent an accident risk and therefore releases the manufacturer from any civil or criminal actions and liabilities, and makes the warranty void. The warranty does not cover the normal Products parts subject to wear and tear.

7. Limitation of Liability.

(a) The Seller shall endeavor to deliver the Products within the time agreed (if any), but it shall not be liable for any loss or damage of any kind whatsoever caused directly or indirectly by any delay in the completion of the contract or delivery of the Products.

(b) All the drawings, photographs, illustrations, or descriptions, technical data and performances or any other data and information about the products, contained in documents or drawings annexed to the Seller's offer, are to be considered purely as approximate indications.



Deviazioni o scostamenti da questi non potranno costituire ragioni e motivi per la non accettazione della merce o viziare il contratto o essere motivo per reclami nei confronti del Venditore.

(c) Tutti i disegni eventualmente inviati all'Acquirente per approvazione saranno ritenuti automaticamente approvati dall'Acquirente a meno che non vengano restituiti al Venditore con note e commenti diversi entro due (2) giorni lavorativi o entro i termini concordati all'atto della loro presentazione all'Acquirente.

(d) Tutti i prospetti, disegni, dati tecnici ed ogni altro materiale e informazioni tecniche acclusi all'offerta o forniti in connessione con la fornitura rimarranno di proprietà del Venditore e non potranno essere riprodotti o comunicati a terzi senza il consenso scritto del Venditore con divieto dell'Acquirente di utilizzarli per finalità diverse da quelle derivanti dal presente contratto.

(e) Il Venditore, in nessun caso, è responsabile dell'utilizzo dei prodotti e dell'idoneità del prodotto per l'utilizzo e lo scopo pratico al quale è destinato il prodotto, sia esso usato singolarmente che in collegamento con altri prodotti nell'ambito e/o all'interno di apparati complessi. Il Venditore è esclusivamente responsabile del buon funzionamento dei prodotti forniti in rapporto alle caratteristiche e prestazioni da lui espressamente indicate.

La responsabilità del Venditore è limitata alla sostituzione e/o riparazione e/o rimborso del valore fatturato. Tolto l'obbligo di cui sopra, il Venditore non potrà in ogni caso essere ritenuto responsabile per qualsiasi danno diretto e/o indiretto e/o consequenziale derivante all'Acquirente o a terzi da difetti del prodotto, incluse perdite di produzione, danni a cose o persone o altro.

(f). Con riferimento ai prodotti "API", il Venditore fornisce esclusivamente prodotti conformi a detti standard. Qualsiasi modifica o richiesta di deviazione da parte dell'Acquirente agli standard API resterà di sua completa responsabilità e sarà quindi a sua sola discrezione e rischio, con esonero totale del Venditore (es. nessuna ingegneria da parte del Venditore, a meno che non sia espressamente quotato).

8. Riserva di Proprietà.

(a) I Prodotti forniti rimangono di piena proprietà del Venditore fino alla data in cui l'Acquirente non abbia provveduto al pagamento dell'intero prezzo degli stessi e di tutte le somme dovute al Venditore. Fino a tale momento l'Acquirente conserva i prodotti in qualità di possessore fiduciario del Venditore e deve custodire i Prodotti adeguatamente immagazzinati, protetti e assicurati.

(b) Nel caso in cui nel paese in cui l'Acquirente ha il proprio domicilio per la validità della riserva di proprietà a favore del Venditore sia necessario l'espletamento di formalità amministrative o legali quali, senza alcuna limitazione, la registrazione dei Prodotti in pubblici registri, ovvero l'apposizione sugli stessi di appositi sigilli, l'Acquirente si impegna fin d'ora a collaborare con il Venditore e a porre in essere tutti gli atti necessari al fine di far ottenere a quest'ultimo un valido diritto con riferimento alla riserva di proprietà.

(c) L'Acquirente ha il diritto di disporre dei Prodotti fornitigli o di utilizzare gli stessi nelle lavorazioni nel corso dello svolgimento ordinario della sua attività. In tal caso, i proventi derivanti dalla vendita o dalla lavorazione dei Prodotti verranno trasferiti al Venditore fino alla concorrenza del prezzo dovuto dall'Acquirente al Venditore per la fornitura dei Prodotti.

(d) Il diritto dell'Acquirente di disporre dei Prodotti o di utilizzare gli stessi nel corso dello svolgimento ordinario della sua attività verrà meno nei casi indicati nel paragrafo 3 (d) sopra indicato. In tal caso l'Acquirente dovrà mettere i Prodotti a disposizione del Venditore, che potrà accedere alla sede dell'Acquirente per ottenere il possesso degli stessi.

(e) Nell'ipotesi di azioni esercitate da terzi nei confronti dei Prodotti del Venditore forniti e assoggettati alla riserva di proprietà, l'Acquirente dovrà comunicare ai terzi il fatto che gli stessi sono di proprietà del Venditore e dovrà informare immediatamente il Venditore di tale azione. L'Acquirente sosterrà tutti i costi relativi a ciascun intervento.

Any variation or modification will not be considered as a valid and sufficient reason for not accepting the goods or not complying to the contract or as a sustainable reason to lodge a complaint to the Seller.

(c) All the drawings sent to the Buyer for approval will be considered as automatically approved by the Buyer unless they are returned to the Seller with notes and comments within two (2) working days or within the time agreed when submitted to the Buyer.

(d) All the tables, technical data, and any other material and technical information included in the offer or provided with the supply will remain under the Seller's ownership and will not be reproduced or disclosed to any third parties unless a written authorization is provided by the Seller. The Buyer will not be entitled to use this information and data for purposes other than the ones indicated on this contract.

(e) The Seller will not be liable for the use of the Products and the suitability of the Product for the use and practical purpose the Product is bound to, be the Product used individually or in connection with other Products outside and/or inside complex systems. The Seller will be exclusively responsible for the correct functioning of the supplied Products in accordance with the characteristics and performance indicated by the Seller.

The Seller's responsibility is limited to the replacement and/or repair and/or refund of the invoiced value. Apart from the abovementioned liability, the Seller will in no case be deemed as responsible for any direct and/or indirect and/or subsequent damage deriving to the Buyer or to any third parties due to defects or imperfections of the Product, including production losses, damage to things, people or others.

(f) With reference to 'API' Products, Seller exclusively supplies API standard products. Any request for modifications to these standard by Buyer shall be required in detail and in writing and be at Buyers' sole and exclusive discretion, risk and responsibility; Buyer shall totally release, indemnify and hold Seller harmless for any related responsibility, liability and action (ex. Non engineer work by Seller shall be considered unless expressly quoted).

8. Retention of Title.

(a) The Product supplied shall remain the property of the Seller until the date of the full payment by the Buyer of the entire price of the Products and of all amounts due to the Seller.

Until that time the Buyer shall hold the Products as the Seller's fiduciary agent and shall keep the Product properly stored, protected and insured.

(b) If in the Country of the Buyer's domicile for the validity of the retention of title for the benefit of the Seller it is necessary to fulfill some administrative or legal formalities as, without limitation, to file the Products with the public registers or to affix particular seals on them, the Buyer shall cooperate with the Seller and shall do its best effort for carry out all the necessary actions in order to obtain a valid retention of title right on the Products for the benefit of the seller.

(c) The Buyer shall have the right to dispose of the Products delivered by the Seller or to process them in the ordinary course of the business. In such a case, the proceeds from the sale or from the process of the Products shall be transferred to the Seller up to the concurrence of the full price due by the Buyer to the Seller for the supply of Products.

(d) The right to Buyer to dispose of Products or to process them shall cease in the cases referred to in paragraph 3 (d) above. In such a case, the Buyer must place the Products at the disposal of the Seller who shall have the right to enter upon the Buyer's premises for the purpose of obtain the ownership of the Products.

(e) In the event of any third party action/claim against the Seller's Products delivered under retention of title, the Buyer shall notify such party of the Seller's property and shall immediately inform the Seller about such action. The Buyer shall bear the costs of any intervention.



9. Marchi, brevetti e proprietà intellettuale

(a) Ogni targhetta di identificazione e/o ogni altra forma di identificazione posta sui prodotti venduti dal Venditore non può essere rimossa senza il consenso scritto del Venditore. Ogni alterazione e/o modificazione di marchi o dei dati tecnici comunque apposti o delle targhette apposte dal Venditore costituirà contraffazione e condotta illegittima perseguibile ad iniziativa del Venditore sia presso l'Acquirente che presso terzi detentori dei prodotti. In tali casi l'Acquirente vedrà decadere il diritto al riconoscimento della garanzia prodotto.

(b) Nell'ipotesi in cui l'Acquirente ordina all'OMPA di eseguire lavorazioni e servizi sulla base di disegni e specifiche tecniche fornite dall'Acquirente, l'Acquirente dichiara di avere la piena disponibilità ad utilizzare tali disegni e specifiche tecniche assumendosi la totale ed esclusiva responsabilità del loro utilizzo nei confronti di terzi, mallevando il Venditore da qualsiasi responsabilità e obbligazione per eventuali rivendicazioni di terzi.

10. Collaudo.

(a) Tutti i prodotti di produzione del Venditore sono sottoposti a collaudo finale standard prima della consegna. Tale collaudo è da ritenersi finale e conclusivo. Ogni collaudo addizionale e/o speciale deve venire richiesto e specificato dall'Acquirente nell'ordine di acquisto, è soggetto ad accettazione da parte del Venditore e verrà eseguito a spese dell'Acquirente.

11. Trattamento dei Dati Personali.

(a) I dati personali dell'Acquirente saranno trattati secondo quanto disposto dalla legge Italiana in materia di trattamento dei dati personali (Decreto Legislativo 196/2003). Il Venditore informa l'Acquirente che il Venditore è il titolare del trattamento e che i dati personali dell'Acquirente vengono raccolti e trattati esclusivamente per l'esecuzione del presente accordo. Ai sensi dell'articolo 7 del D. Lgs.196/2003, l'Acquirente ha il diritto di richiedere al Venditore l'aggiornamento, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione e la trasformazione in forma anonima dei propri dati.

12. Legge Applicabile.

(a) Le attività preliminari alla conclusione del contratto svolto dalle parti e lo stesso contratto disciplinato dalle presenti Condizioni Generali di Vendita e tutti i contratti stipulati dall'Acquirente con il Venditore s'intendono regolati dalla legge Italiana in via esclusiva.

13. Foro Competente.

(a) Qualsiasi controversia insorta tra le parti a seguito dell'interpretazione, validità o esecuzione delle presenti Condizioni Generali di Vendita e dei relativi contratti stipulati sarà devoluta alla competenza esclusiva del Tribunale di Chieti.

(b) Resta inteso tra le parti che soltanto il Venditore, a propria discrezione, avrà la facoltà di rinunciare alla competenza del foro esclusivo di cui al precedente paragrafo (a) per agire in giudizio nei confronti dell'Acquirente, al suo domicilio e presso il Tribunale ivi ritenuto competente.

14. Disposizioni Finali.

(a) L'invalidità in tutto o in parte di singole disposizioni delle presenti Condizioni Generali di Vendita non inficia la validità delle restanti disposizioni.

(b) Le presenti Condizioni Generali di vendita sono redatte in duplice lingua, italiana e inglese. In caso sorgessero dubbi interpretativi prevarrà la versione in italiano.

9. Brands, Patents and Intellectual Property

(a) Any identification brand and/or any other identification form positioned on the products which are sold by the Seller will not be removed without the Seller's written agreement. Any distortion and/or change of the brand name or technical data or labels applied by the Seller will represent a counterfeiting and illegal conduct, challengeable by the Seller at the Buyer's plant or at the third parties' plant the possess the products. Moreover in these cases the Buyer's warranty will be considered as lapsed.

(b) In the case that Buyer orders Seller to perform services and work on the basis of drawings, designs and specific technical references supplied by the Buyer, Buyer declares to have the right to freely use these drawings, designs and technical references assuming complete and exclusive responsibility for its use towards third parties releasing, indemnifying and holding Seller harmless from any liability or obligation deriving from eventual third party actions and claims.

10. Testing.

(a) All the products produced by the Seller are subject to a final standard test before delivery. This test is to be considered as final and conclusive. Each additional test and/or each special test must be requested and specified by the Buyer on the purchase order, and it has to be accepted by the Seller and will be carried out at the Buyer's expense.

11. Data Protection Law.

(a) The personal data of the Buyer shall be processed in accordance with the Italian data protection law (Legislative Decree 196/2003). The Seller informs the Buyer that the Seller is the data controller and that the Buyer's personal data shall be collected and processed for the sole purpose of the performance of this agreement. Pursuant article 7 of the Italian Legislative Decree 196/2003, the Buyer has the right to ask to the Seller the updating, amendment, integration, writing off and transformation in anonymous form of its data.

12. Applicable Law.

(a) The preliminary activities and negotiation of the contract and the Contract itself as disciplined by these General Terms and Conditions of Sale and all the agreements executed between the Seller and the Buyer shall be exclusively governed by Italian laws.

13. Jurisdiction.

(a) Any dispute arising between the parties in connection with the interpretation, validity or performance of the present General Terms and Conditions of Sale and of all the relevant agreements, shall be brought to the exclusive competence of the Courts of Chieti.

(b) It is agreed between parties that the Seller, at its own discretion, may have the right to waive the exclusive jurisdiction set forth in paragraph (a) to bring legal action against the Buyer in its domicile and/or before any court deemed of competent jurisdiction.

14. Final Provisions.

(a) The total or partial invalidity of any provision of the present General Terms and Conditions of Sale shall not affect the validity of the other provisions.

(b) The present General Terms and Conditions of Sale have been drafted in both Italian and English languages. In case of problems of interpretation the Italian version shall prevail.